



## JNFO 2/2009

### Eisenkappel-Vellach ist mehr ... Železna Kapla-Bela je več ...

So formulierten wir einen Slogan von GESK im Wahlkampf. Tatsächlich sind wir auf mehr als 15 Muttersprachen gekommen, die in Eisenkappel-Vellach gesprochen werden. Muttersprache ist ein Stück Wurzel, das man mitnimmt, wohin man auch geht, um es zu pflanzen, um wieder verwurzelt zu sein. Nehmen wir den Reichtum dieser vielen Wurzeln wahr und machen wir gemeinsam etwas daraus. Das ist die Vision der jezikovna borza, de la bourse des langues, der Sprachenbörse.

#### ... Und es werden immer mehr!

Die Idee der Sprachenbörse entstand schon lange bevor die Möglichkeit eines Empfangszentrums für Flüchtlinge zur Diskussion stand.

In den letzten 10 Jahren hat sich die Sprachenvielfalt in der Gemeinde vervielfacht - "einfach so". Aber einfach war es in den meisten Fällen überhaupt nicht. Das heißt aber auch, es gibt vielfältige Erfahrungen, was es bedeutet, seine Wurzeln in Eisenkappel-Vellach zu schlagen. Manche kommen "nur" aus Wien, wie ich, andere aus Brasilien, aus Kurdistan, aus dem Iran, aus Slowenien, der Slowakei und aus vielen anderen Kulturen. Einander davon zu erzählen und sich gegenseitig weiterzuhelfen, von einander zu lernen, die eigene Sprache weiterzugeben. All das sind Aspekte, die in der Sprachenbörse lebendig werden können.

JedeR hat etwas mitzuteilen, oder einfach zu teilen; Musik zum Beispiel, und mit der wollen wir anfangen, beim **1. Sprachenfest am 1. August**. Bring' Dein Lied, deine Musik mit! Dann können wir die Musik kennenlernen, dann können wir sie verstehen, dann können wir sie gemeinsam singen und tanzen. Und es wird *unsere* Musik sein, es werden *unsere* Träume sein, es ist *unser* Leben.

### ... als zwei Sprachen! ... kot dva jezika!

To geslo smo pri GESK izbrali v predvolilnem času. Ko smo šteli materne jezike, ki jih govorimo v Železni Kapli-Beli smo jih našli preko 15. Materinščina je del korenin, ki jih vzamemo s sabo kamorkoli gremo, da jih zopet vsadimo in se tako ponovno zakoreninimo.

Zavedati se bogastva teh različnih korenin in ustvariti z njimi nekaj skupnega - to je vizija jezikovne borze, de la bourse des langues, der Sprachenbörse.

#### ... in vedno več jih bo!

Zamisel jezikovne borze se je porodila že zdavnaj preden smo začeli razpravo o zavetišču za begunce.

V zadnjih desetih letih se je pestrost jezikov v občini enostavno pomnožila. Vendar tako preprosto v posameznih primerih sploh ni bilo. To pa pomeni, da obstaja mnogo različnih izkušenj zakoreninjenja svojih korenin v Železni Kapli - Beli. Nekateri prihajajo "le" iz Dunaja, kakor jaz, drugi iz Brazilije, iz Kurdistan, iz Irana, iz Slovenije, iz Slovaške in mnogih drugih kultur. Pogovor, medsebojna pomoč, poročanje o izkušnjah, učenje drug od drugega, posredovanje svojega jezika drugim, vse to bo z jezikovno borzo oživel.

Vsak ima nekaj o čemer lahko pripoveduje, nekaj kar lahko deli; na primer pesem ali glasbo. In z glasbo bomo tudi začeli **1. fešto jezikov 1. avgusta**. Prinesi s sabo svojo pesem in glasbo! Tako jo bomo lahko spoznali, jo razumeli in skupno peli ali ob njej plesali. In tako bo to *naša* skupna glasba, *naše* skupne sanje, to je *naše* življenje.

Robert Kauer